



CEFR Companion Volume implementation toolbox

VITbox Bibliography

The CEFR, the CEFR Companion Volume and related documents

Council of Europe (2001), *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*, CUP, Cambridge, available at <https://rm.coe.int/1680459f97>.

Council of Europe (2020), *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment – Companion volume*, Council of Europe, Strasbourg, available at <https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4>.

Council of Europe CEFR website: www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/home.

Council of Europe CEFR Descriptors – searchable database: www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/cefr-descriptors.

De Jong J. (2018), “Updates to the CEFR”, in *The CEFR Companion with New descriptors: Uses and implications for language testing and assessment*, Vith EALTA CEFR SIG, pp. 3-5.

Figueras N. (2012), The impact of the CEFR, in *ELT Journal*, Volume 66, Issue 4, pp. 477-485.

North B. (2014), *The CEFR in practice*, Cambridge University Press. Cambridge.

North B., Piccardo E. (2016), “Developing illustrative descriptors of aspects of mediation for the Common European Framework of Reference (CEFR): A Council of Europe project”, in *Language Teaching*, Volume 49, No. 3, pp. 455-459.

Piccardo E., North B., Goodier T. (2019), “Broadening the scope of language education: Mediation, plurilingualism, and collaborative learning: The CEFR companion volume”, *Journal of e-Learning and Knowledge Society*, Volume 15, Issue 1, pp. 17-36, available at www.learntechlib.org/p/207532/.

North B., Piccardo E., Goodier T., Fasoglio D., Margonis-Pasinetti R., Rüschoff B. (eds.) (2022), *Enriching 21st century language education. The CEFR Companion volume in practice*, Council of Europe, Strasbourg, available at <https://rm.coe.int/enriching-21st-century-language-education-the-cefr-companion-volume-in/1680a68ed0>.

Trim J. (ed.) (2001), *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – A guide for users*, Council of Europe (Language Policy Division), Strasbourg, available at <https://rm.coe.int/1680697848>

Module 3 “The action-oriented approach and the learner as a social agent”

Bourguignon C. (2006), “De l’approche communicative à l’« approche communic-actionnelle » : une rupture épistémologique en didactique des langues-cultures”, in *Synergies Europe*, No. 1, pp. 58-73, available at <https://gerflint.fr/Base/Europe1/Claire.pdf>.

Fischer J., Casey E., Abrantes A. M., Gigl E., Lešnik M. (2008), *LCaS: Language Case Studies. Teacher training modules on the use of case studies in language teaching at secondary and university level. A handbook*, Council of Europe (European Centre for Modern Languages), Strasbourg / Graz, available at www.ecml.at/mtp2/LCaS/.

Fischer J., Musacchio M. T., Standring A. (2009), *Exploiting Internet case studies and simulation templates for language teaching and learning*, Cuvillier Verlag, Göttingen, available at www.zess.uni-goettingen.de/explics.

Fischer J. (2021), “The underlying action-oriented and task-based approach of the CEFR and its implementation in language testing and assessment at university”, in *Language Learning in Higher Education*, Volume 10, No. 2, pp. 301-316.

Fischer J. (2021), “The language learner as a social agent – neuer Blick auf die Lernenden dank des Companion Volumes zum GER”, in Brandt A., Buschmann-Göbels A., Harsch C. (eds.), *Rethinking the language learner: Paradigmen – Methoden – Disziplinen. Erträge des 7. Bremer Symposions*, AKS-Verlag, Bochum, pp. 246-259.

Fischer J., Wolder N. (2021), “Erfahrungen in der Umsetzung der Inhalte des Begleitbands zum GeR im Hochschulkontext – Ergebnisse eines Projektes des Europarates und Handlungsbedarf für Hochschulsprachenzentren”, in *Fremdsprachen und Hochschule*, No. 96, pp. 7-27.

Lions-Olivieri M-L. and Liria P. (eds) (2009), *L’approche actionnelle dans l’enseignement des langues. Douze articles pour mieux comprendre et faire le point*, Difusión – Maison des Langues, Paris.

Piccardo E. (2014), *From communicative to action-oriented: a research pathway*, available at https://transformingfsl.ca/wp-content/uploads/2015/12/TAGGED_DOCUMENT_CSC605_Research_Guide_English_01.pdf.

Piccardo E., North B. (2019), *The action-oriented approach. A dynamic vision of language education*, Multilingual Matters, Bristol.

Skehan P. (1996), *Second language acquisition research and task-based instruction*, in Willis J., Willis D. (eds.), *Challenge and change in language teaching*, Heinemann, Oxford, pp. 17-30.

Skehan P. (2003), “Task-based instruction”, in *Language Teaching*, Volume 36, pp. 1-14.

Van den Branden K., Bygate M., Norris J. M. (eds.) (2009), *Task-based language teaching. A reader*, John Benjamins, Amsterdam & Philadelphia.

Module 4 “The four modes of communication and the four skills”

Fischer J., Wolder N. (2022), “Implementation of the CEFR Companion Volume in the UNlcert® and NULTE Networks”, in North B., Piccardo E., Goodier T., Fasoglio D., Margonis-Pasinetti R., Rüschoff B. (eds.), *Enriching 21st century language education. The CEFR Companion volume in practice*, Council of Europe, Strasbourg, pp. 185-201, available at <https://rm.coe.int/enriching-21st-century-language-education-the-cefr-companion-volume-in/1680a68ed0>.

Fischer J., Wolder N. (2021), “Erfahrungen in der Umsetzung der Inhalte des Begleitbands zum GeR im Hochschulkontext – Ergebnisse eines Projektes des Europarates und Handlungsbedarf für Hochschulsprachenzentren”, in *Fremdsprachen und Hochschule*, No. 96, pp. 7-27.

Module 5 “Interaction”

Caekebeke S., De Meersman I. (2020), *Bachelor Degree: Written interaction*, available at <https://scriptiebank.be/scriptie/2020/schriftelijke-interactie-de-nieuwe-leerplannen-engels-van-de-eerste-grad>.

Chapelle C. (2004, December), “Learning through online communication: Findings and implications from second language research”, in *University of York Seminar Series on Researching Dialogue and Communities of Enquiry in E-Learning in Higher Education*.

Crystal D. (2001), *Language and the Internet*, Cambridge University Press, Cambridge.

Hampel R., Stickler U. (2005), New skills for new classrooms: Training tutors to teach languages online, in *Computer Assisted Language Learning*, Volume 18, Issue 4, pp. 311-326.

Lee L. (2008), “Focus-on-form through collaborative scaffolding in expert-to-novice online interaction”, in *Language Learning & Technology*, Volume 12, No. 3, pp. 53-72.

Simpson J. (2002), “Discourse and synchronous computer-mediated communication: uniting speaking and writing?”, in *British Studies in Applied Linguistics*, Volume 17, pp. 57-71.

Ware P., O’Dowd R. (2008), “Peer feedback on language form in telecollaboration”, in *Language Learning & Technology*, Volume 12, No. 1, pp. 43-63.

Ziegler N. (2015), “Synchronous computer-mediated communication and interaction”, in *Studies in Second Language Acquisition*, Volume 38, Issue 3, pp. 553-586.

Module 6 “Mediation”

Dendrinos B. (2006), “Mediation in communication, language teaching and testing”, in *Journal of Applied Linguistics*, No. 22, pp. 9-35.

Dendrinos B. (2014), “Testing and teaching mediation”, in *Directions in English Language Teaching and Testing*, Volume 1, RCEL Publications, Athens.

Dendrinos, B. (ed.) (2024), *Mediation as negotiation of meanings, plurilingualism and language education*, Routledge, London / New York.

Stathopoulou M. (2013), *Task dependent interlinguistic mediation performance as translanguaging practice: The use of KPG data for an empirically based study* (PhD diss.), University of Athens / Faculty of English Language and Literature, Athens.

Stathopoulou M. (2015), *Cross-language mediation in foreign language teaching and testing*. Multilingual Matters, Bristol.

Stathopoulou M., Vassallo Gauci Ph., Liontou M., Melo-Pfeifer S. (2023), *Mediation in teaching, learning and assessment*, Council of Europe (European Centre for Modern Languages), Graz, available at www.ecml.at/mediation.

Module 7 “Plurilingual and pluricultural aspects”

Barrett M. D., Huber J., Reynolds C. (2014), *Developing intercultural competence through education*, Council of Europe, Strasbourg.

Bavieri L., Beaven A. (2021), “Developing interpersonal and intercultural skills in a university language course”, in *Language Learning in Higher Education*, Volume 11, Issue 1, pp. 245-252.

Beacco J. C. (2007), *From linguistic diversity to plurilingual education: Guide for the development of language education policies in Europe*, Council of Europe, Strasbourg.

Beacco J.-C., Byram M., Cavalli M., Coste D., Egli Cuenat M., Goullier F., Panthier J. (2016), *Guide for the development and implementation of curricula for plurilingual and intercultural education*, Council of Europe, Strasbourg.

Bernaus M., Andrade A. I., Kervran M., Murkowska A., Trujillo Saez F. (2008), *Plurilingual and pluricultural awareness in language teacher education: A training kit*, Council of Europe (European Centre for Modern Languages), Strasbourg / Graz.

Byram M. (1997), *Teaching and assessing intercultural communicative competence*, Multilingual Matters, Clevedon, England.

Byram M., Gribkova B., Starkey H. (2002), *Developing the intercultural dimension in language teaching: A practical introduction for teachers*, Council of Europe, Strasbourg.

Candelier M., Camilleri-Grima A. C., Castellotti V., de Pietro J.-F., Lőrincz I., Meißner F.-J., Noguerol A., Schröder-Sura A. (2012), *FREPA: A Framework of reference for pluralistic approaches to languages and cultures: Competences and resources*, Council of Europe (European Centre for Modern Languages), Strasbourg / Graz, available at www.ecml.at/Portals/1/documents/ECML-resources/CARAP-EN.pdf.

Cavalli M., Coste D., Crişan A., van de Ven P.-H. (2009), *Plurilingual and intercultural education as a project. Languages in education*, Council of Europe (Language Policy Division), Strasbourg, available at <https://rm.coe.int/plurilingual-and-intercultural-education-as-a-project-this-text-has-be/16805a219f>.

Coste D., Moore D., Zarate G. (2009), *Plurilingual and pluricultural competence*, Council of Europe, Strasbourg.

Dendrinis B. (2018), “Multilingualism language policy in the EU today: A paradigm shift in language education”, in ICC & RUDN University, *Training Language and Culture*, Volume 2, Issue 3, available at https://icc-languages.eu/wp-content/uploads/2019/02/TLC_ISSUE-07_September2018.pdf.

Lau S. M. C., van Viegen S. (2020), “Plurilingual pedagogies: An introduction”, in Lau S. M. C., van Viegen S. (eds.), *Plurilingual pedagogies: Critical and creative endeavors for equitable language in education*, Springer, Cham, pp. 3-22.

Lüdi G. (2021), “Promoting plurilingualism and plurilingual education: A European perspective”, in *The Routledge Handbook of Plurilingual Language Education*, Routledge, London / New York, pp. 29-45.

Piccardo E. (2013), “Plurilingualism and curriculum design: Toward a synergic vision”, in *TESOL Quarterly*, Volume 47, Issue 3, pp. 600-614.

Piccardo E. (2019), *Mediation for pluricultural competence: synergies and implications*, available at <https://ecspm.org/wp-content/uploads/2019/04/Piccardo-Reading-20190321.pdf>.

Module 8 “Constructive alignment”

Biggs J. B. (1996), “Enhancing teaching through constructive alignment”, in *Higher Education*, Volume 32, pp. 247-264.

Biggs J. B. (2003), *Aligning teaching for constructing learning*, The Higher Education Academy, available at www.advance-he.ac.uk/knowledge-hub/aligning-teaching-constructing-learning.

Bourguignon C. (2010), *Pour enseigner les langues avec les CERCL – Clés et conseils*, Delagrave, Paris.

Bourguignon C., Delahaye Ph., Puren C. (2007), *Évaluer dans une perspective actionnelle : L'exemple du Diplôme de Compétence en Langue*, available at www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article778.

Fischer J., Chouissa C., Dugovičová S., Virkkunen-Fullenwider A. (2011), *Guidelines for task-based university language testing*, Council of Europe (European Centre for Modern Languages), Strasbourg / Graz, available at <http://gult.ecml.at>.

Graves K. (2008), "The language curriculum: A social contextual perspective", in *Language Teaching*, Volume 41, Issue 2, pp. 147-181.

Noijons J., Bérešová J., Breton G., Szabó G. (2011), *Relating language examinations to the CEFR* (RelEx), Council of Europe (European Centre for Modern Languages), Strasbourg / Graz, available at <http://relex.ecml.at>.

Norris J. M. (2016), "Current uses for task-based language assessment, in *Annual Review of Applied Linguistics*, Volume 36, pp. 230-244, available at <https://doi.org/10.1017/S0267190516000027>.

North B., Angelova M., Rossner R. (2018), *Language course planning*, Oxford University Press, Oxford.

Piccardo E., Berchoud M., Cignatta T., Mentz O., Pamula M. (2011), *Pathways through assessing, learning and teaching in the CEFR*, Council of Europe (European Centre for Modern Languages), Strasbourg / Graz, available at www.ecml.at/Portals/1/documents/ECML-resources/2011_08_29_ECEP_EN_web.pdf.

Piccardo E., Czura A., Erickson G., North B. (2020), *A quality assurance matrix for CEFR use*, Council of Europe (European Centre for Modern Languages), Strasbourg / Graz, available at www.ecml.at/CEFRqualitymatrix.

Purpura J. E. (2017), "Assessing meaning", in Shohamy E. et al. (eds.), *Language Testing and Assessment, Encyclopedia of Language and Education*, Springer International Publishing, Basel, pp. 33-61.

Purpura J. E. (2021), "A rationale for using a scenario-based assessment to measure competency-based, situated second and foreign language proficiency", in Masperi M., Cervini C., Bardière Y. (eds.), *Évaluation des acquisitions langagières : du formatif au certificatif*, mediAzioni 32: A54-A96, available at www.mediazioni.sitlec.unibo.it.

Richards J. C. (2013), "Curriculum approaches in language teaching: Forward, central and backward design", in *RELC Journal*, Volume 44, Issue 1, pp. 5-33.

Wigglesworth G. (2008), Task and performance based assessment, in Shohamy E., Hornberger N. H. (eds.), *Encyclopedia of Language and Education, 2nd edition, Volume 7: Language Testing and Assessment*, pp. 111-122.